

«Ислам»

Номера, годы и месяцы издания и объемы журнала

- Мухаррам 1343 года = август 1924 года. — С. 1—38.
- № 2. Раби аль-ахир 1343 года = ноябрь 1924 года. — С. 39—81.
- № 3. Джумада аль-уля 1343 года = декабрь 1924 года. — С. 82—124.
- № 4. Джумада аль-ахира 1343 года = январь 1925 года. — С. 125—179.
- № 5/6. Раджаб и шаабан 1343 года = февраль и март 1925 года. — С. 180—256.
- № 7/8. Рамазан-шавваль 1343 года = апрель-май 1925 года. — С. 257—329.
- № 9/10. Зу-ль-каада и зу-ль-хиджжа 1343 года = июнь-июль 1925 года. — С. 331—362, 367—414.
- № 11/12. Мухаррам, сафар 1344 года = август, сентябрь 1925 года. — С. 415—506.
- № 1 (13). Зу-ль-каада 1344 года = май 1926 года. — С. 507—555.
- № 2 (14). Зу-ль-хиджжа 1344 года = июнь 1926 года. — С. 557—599.
- № 3 (15). Мухаррам 1345 года = июль 1926 года. — С. 600—636.
- № 4 (16). Сафар 1345 года = август 1926 года. — С. 640—677.
- № 5 (17). Раби аль-авваль 1345 года = сентябрь 1926 года. — С. 678—711.
- № 6 (18). Раби аль-ахир 1345 года = октябрь 1926 года. — С. 712—740.
- № 7 (19). Джумада аль-уля 1345 года = ноябрь 1926 года. — С. 741—782.
- № 8 (20). Джумада аль-ахира 1345 года = декабрь 1926 года. — С. 783—818.
- № 9 (21). Зу-ль-хиджжа 1345 года = июнь 1927 года. — С. 819—858.
- № 10/11 (22/23). Раби аль-ахир, джумада аль-уля 1346 года = октябрь, ноябрь 1927 года. — С. 859—932.
- № 12 (24). Джумада аль-ахира, 1346 года = декабрь 1927 года. — С. 933—940, 1009, 942—967.

Национальная библиотека им. А.-З. Валиди
Республики Башкортостан

Журналы российских мусульман
„ИСЛАМ“ (1924-1927) и „ДИАННАТ“ (1926-1928).

Роспись содержания и указатели.

УФА.
Типография „Восточная печать“.
2009 г.

УДК 016:050:297 (01) (470+571)

ББК 91.9: 9586.38 (2 Рос)

Ж92

Ж92 Журналы российских мусульман «Ислам» (Уфа, 1924—1927) и «Дианат» (Уфа, 1926—1928): Роспись содержания и указатели / Введение, составление и указатели Р. М. Булгакова при участии И. С. Киреева, И. С. Игдавлетова, А. Ф. Минияновой; ГУК Национальная библиотека Республики Башкортостан. Уфа: Восточная печать, 2009.— XXIV, 220 с.: 26 ил.

ISBN 978-5-98755-069-4

Подписано в печать 10.12.2009 г. Бумага газетная. Формат 70×100 ¹/₁₆.
Гарнитура «Таймс». Печать методом ризографии. Усл.-печ. л. 17,55.
Уч.-изд. л. 9,05. Тираж 150 экз. Заказ 213.

ISBN 978-5-98755-069-4

© Р. М. Булгаков, 2009

© ГУК Национальная библиотека им. А.-З. Валиди
Республики Башкортостан, 2009

© Оформление. Издательство «Восточная печать», 2009

© Допечатная подготовка. Издательство «Нефтегазовое дело», 2009

...В чем, спрашивается, состоит разница между текущей библиографией и библиографией ретроспективной? Не в том ли, что первую можно уподобить вертикальному колебанию столбика ртути в барометре, отмечающем давление современной жизни на литературу, а вторую — трепетанию огонька в светильнике, едва освещающем вход в хранилище произведений литературы, некогда бывших самой жизнью наших предков (произведений, заключим в скобки, либо совсем неизвестных, либо мало известных, либо плохо известных)?

Содержание

Введение	V
Библиографическое описание журнала «Ислам»	1
Постатейная роспись журнала «Ислам»	9
Библиографическое описание журнала «Дианат»	85
Постатейная роспись журнала «Дианат»	89
Указатели	115
Указатель заглавий статей журнала «Ислам» и имен их авторов в азбучном порядке издания	117
Указатель заглавий статей журнала «Ислам» и имен их авторов в азбучном порядке кирилловского алфавита современного татарского языка	133
Указатель имен авторов статей журнала «Ислам» в азбучном порядке издания	152
Указатель имен авторов статей журнала «Ислам» в азбучном порядке кирилловского алфавита современного татарского языка	161
Указатель заглавий статей журнала «Дианат» и имен их авторов в азбучном порядке издания	171
Указатель заглавий статей журнала «Дианат» и имен их авторов в азбучном порядке кирилловского алфавита современного башкирского языка	177
Указатель имен авторов статей журнала «Дианат» в азбучном порядке издания	185
Указатель имен авторов статей журнала «Дианат» в азбучном порядке кирилловского алфавита современного башкирского языка	189
Иллюстрации	193

Введение

I. Ризаэддин бин Фахреддин и журнал «Ислам»

Светильник ретроспективной библиографии (если продолжить эпиграфическое сравнение), находящейся перед глазами читателей, возжег Ризаэддин бин Фахреддин теми своими записями середины 1920 — начала 1930 годов, в которых прочитывалось название журнала «Ислам»¹. И не стать бы этим записям столь огнистыми, если бы не одно способствующее этим записям обстоятельство, а именно — почти полное отсутствие сведений о публикациях советского периода их автора; отсутствие (следует заметить особо) тем более досадное, что перо этого восьмого муфтия российских мусульман было поразительно неутомимым, а потому и столь же поразительно плодотворным². И эти сведения, в первую очередь, следовало искать у самого автора.

Название журнала «Ислам» у него упоминалось всего несколько раз и по разным неравноценным поводам. Так, фрагмент бланка «Издательство религиозно-нравственного философского журнала „Ислам“. Гор. Уфа, Тукаевская, 50. _____ 192__ г.» среди его записей [Д. № 17. старого акта. Л. 123] просто свидетельствует о том, что у него были какие-то отношения с этим журналом.

Некоторое биографическое значение имеют черновики письма неназванным адресатам с ответом на обвинения в адрес журнала (датирован 6 сентября 1925 года из Ленинграда) [Д. № 42. Л. 62 об] и проект договора Ризаэдином бин Фахреддином с директором издательства «Ислам» Кашшафеддином Тарджимани об издании книги «Религия ислама» (это издание не состоялось) [Д. № 9 нового акта. Л. 94].

¹ Речь идет о коллекции его рукописей из фондов Научного архива Уфимского научного центра Российской академии наук (НА УНЦ РАН). Далее в тексте этого раздела в прямоугольных скобках указаны номера дел и листы в них.

² В Архиве востоковедов Института восточных рукописей РАН в Санкт-Петербурге фонд Ризаэдина бин Фахреддина (Ф. 131) состоит из семидесяти одного дела, сто сорок единиц хранения отложились в его фонде в Хранилище Института языка, литературы и искусства имени Г. Ибрагимова АН РТ (Ф. 125. Оп. 1—4), сорок два дела составляют его фонд в Научном архиве УНЦ РАН (Ф. 7), не говоря уже о его рукописях во многих библиотеках и других архивах.

Журналы «Ислам» и «Дианат»

Дальнейшее чтение приводит нас в область собственно **библиографии** и приносит первые искомые (правда, не совсем полные) сведения. Ризаэддин бин Фахреддин сохранил письмо от 14 апреля 1926 года ахунда Габдеррахмана Юлаева из деревни Бикчуриной (современного Бардымского района Пермского края) с вопросами о своей статье «Аль-Балаг аль-мубин» в девятом номере журнала (год публикации не указан) [Д. № 21 старого акта. Л. 52]. В примечании к одной из своих записей 1929—1930 годов ее автор писал следующее: «Эта статья в несколько измененном виде уже напечатана в журнале «Ислам», во 2-м номере. Поэтому окончания ее я переписывать не стал» (год и название публикации не указаны) [Д. № 17 старого акта. Л. 31 — 31 об]. Другую свою запись 27 июля 1933 года Ризаэддин бин Фахреддин предварял такими словами: статья о том, как Священный Коран был собран в форму книги, была напечатана в журнале «Ислам», который начал издаваться в Уфе в начале 1343 года [хиджры] [1343 год хиджры начался 2 августа 1924 года от Р. Х.]; она была напечатана с большим количеством ошибок, поэтому он взялся исправить эти ошибки, восстановить пропущенные места и переписал ее заново с надеждой получить удовлетворение от выполнения этих исправлений (здесь не указаны ни номер журнала, ни год, ни название публикации). [Д. № 42. Л. 2].

На этом можно закончить чтение Ризаэддина бин Фахреддина, — главное уже ясно: он действительно сотрудничал в журнале «Ислам», но сообщаемые им сведения об этом сотрудничестве темны, а полного списка своих публикаций в нем он так и не сообщил. Теперь следует огоньком его собственного светильника не только осветить темные места в его записях, но и высветить все относящееся к Ризаэддину бин Фахреддину в этом журнале, то есть обратиться к постатейной росписи всего содержания журнала «Ислам» или, другими словами, — к его **ретроспективной библиографии**.

Такое ретроспективное описание журнала было составлено (о нем сообщалось в одном из докладов более двух лет назад)³, и оно учло девять статей нашего автора (крупные статьи выходили по частям, поэтому общее количество публикаций было восемнадцать) в пятнадцати номерах журнала. В первом номере начала печататься его четырехчастная статья

³ Булгаков Р. М. Новые сведения о послеоктябрьском творчестве Ризауддина бин Фахруддина (К 150-летию со дня рождения) // Гуманитарные науки в Башкортостане: История и современность. Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 75-летию ИИЯЛ УНЦ РАН. 16 ноября 2007 г. — Уфа: Гилем, 2007. — С. 56—57.

Введение

«Коран и Мусхаф» (ил. 2), а в последнем — статья «О пятничном намазе (Читал ли Пророк Аллаха, мир ему и благословение Аллаха, пятничный намаз в Мекке?)» (ил. 3). Кроме того, подпись муфтия Ризазддина бин Фахреддина стоит под большим количеством обнародованных в этом журнале официальных документов Духовного собрания мусульман.

Постатейная роспись журнала «Ислам», начатая с целью библиографирования произведений Ризазддина бин Фахреддина советского периода, включив в себя и произведения других авторов — его современников, стала своеобразным входом в хранилище совсем не известных ныне произведений духовной литературы некоторой части российских мусульман 1924—1927 годов. Другая их часть, бывшая в ведомстве Центрального духовного управления мусульман Башкирской Республики, имела свой собственный журнал — журнал «Дианат». И поскольку «Дианат» также хранит совсем неизвестные произведения, то и он требовал составления росписи своих статей. Это требование было выполнено, — роспись «Дианата» была составлена, и сведения из нее были опубликованы⁴.

Сказав о первых двух хранилищах, нельзя не сказать и о третьем — о **Национальной библиотеке Республики Башкортостан**, которая вот уже более восьмидесяти лет в целостности содержит у себя полные комплекты журналов «Ислам» и «Дианат» и ныне издает под одной обложкой их ретроспективные описания, а поводом для их составления, как уже было сказано, стали записи Ризазддина бин Фахреддина.

II. Историография журналов «Ислам» и «Дианат»

Право первенства на публикацию сведений о журналах «Ислам» и «Дианат» принадлежит не автору их ныне издаваемых описаний, оно принадлежит профессору А. Б. Юнусовой и ее соавтору Р. Р. Кутушеву. Но зато автору описаний принадлежит право проверить ими то, что к настоящему времени составило историографию этих журналов⁵. И на нем же лежит обязанность сообщить читателям результаты этой проверки.

⁴ Булгаков Р. М. Некоторые сведения о журнале «Дийанет» — печатном органе Центрального духовного управления Башкортостана // *Городские башкиры: Прошлое, настоящее, будущее. Материалы V Межрегиональной научно-практической конференции, посвященной II Всемирному курултаю башкир (9 апреля 2008 года, г. Бирск)*. — Уфа, 2008. — С. 244—251.

⁵ Отчасти такая проверка уже была проведена. См.: Булгаков Р. М. Новые сведения о послеоктябрьском творчестве. С. 56; Булгаков Р. М. Некоторые сведения о журнале «Дийанет». С. 250—251.

Журналы «Ислам» и «Дианат»

Публикуемые ниже библиографические описания и росписи журналов «Ислам» и «Дианат» не подтверждают сведений А. Б. Юнусовой и Р. Р. Кутушева о том⁶:

1) что журнал «Ислам» издавался в 1928 году; что сначала он назвался «Журнал Ислам», а с 1926 года — просто «Ислам»; что его учредителем был ЦДУМ Внутренней России и Сибири; что Риза Фахрединов писал редакционные статьи и отчет о поездке на Мекканский международный мусульманский конгресс;

2) что журнал «Дианат» был иллюстрированным (Так! — Р. Б.) журналом; что он печатался в типографиях Москвы (Так! — Р. Б.) и Одессы (Так! — Р. Б.); что у журнала был главный редактор.

Кроме того, А. Б. Юнусова в своем учебном пособии 1994 года поместила приложение VI⁷. Перевод заголовка и текста этого документа отличаются от заголовка и текста издания («Дианат». № 6. С. 111—112) (ил. 6). Ниже дается более точный перевод.

Имамы и муэдзины,
утвержденные Центральным духовным управлением Башкортостана
в 1927 году (по состоянию на начало ноября)

Имамы Уфимского кантона⁸

1. Степановская волость [должна быть Иглинская], деревня Карашиды. Мухаммедгади, сын Габденнафига.
2. Абраевская волость, деревня Средне-Хазятова. Шараф, сын Сахиби.
3. Степановская волость деревня Новомин[зитарова]. Шарафеддин, сын Ишмая.
4. Иглинская волость, деревня Мряева. Мирсаид, сын Валиахмеда.
5. Та же волость, деревня Сартбау [Сарт-Лобова?]. Кашфельэсрар, сын Джафарсадыка.

⁶ Юнусова А. Б. Ислам в Башкирии. 1917—1994: Учебное пособие.— Уфа, 1994. С. 35—37, 41, 128—130; Юнусова А. Б. Ислам в Башкортостане.— Уфа, 1999. С. 144—146, 155, 174; Кутушев Р. Р., Юнусова А. Б. Мусульманская периодическая печать // Башкортостан: Краткая энциклопедия. Уфа, 1996. С. 418; Юнусова А. Б. «Дианат» // Башкирская энциклопедия. Уфа, 2006. Т. 2. С. 477; Кутушев Р. Р. Мусульманская периодическая печать // Башкирская энциклопедия. Уфа, 2008. т. 4. С. 304

⁷ Юнусова А. Б. Ислам в Башкирии. 1917—1994. С. 128—130.

⁸ Названия деревень и волостей сверялись со сведениями справочника «Населенные пункты Башкортостана. Часть 3: Башреспублика. 1926». Уфа: Китап, 2002.

Введение

Муэдзины

6. Булекей-Кудейская волость, деревня Ново-Кулева. Абдулла, сын Муфаззала.
7. Та же волость, деревня Башкирские Шиды. Мансур, сын Насреддина.
8. Кармаскалинская волость, деревня Верхне-Тимкина. Хатим Мусин, сын Муштафы.

Имамы Стерлитамакского кантона

9. Калкашская волость, деревня Ново-Калкашева [Тухватуллина]. Саяхеддин Булатов.

Муэдзины

10. Макаровская волость, деревня Ташбуканова [!]. Нагимаррахман, сын Мухаммедшаха.
11. Калкашская волость, деревня Янча [!]. Габделкаюм, сын Рахима.
12. Та же волость [должна быть Азнаевская], деревня Алакаева. Мухаммедзакир Гадельшин, сын Зарифа.

Имамы Зилаирского кантона

13. Усерганская волость, деревня Араслангулова [!]. Гайса Кучкильдин.
14. Тангауровская волость [должна быть Сабыровская], деревня Мало-Юлдыбаева. Мухаммед, сын Габдессаляма.
15. Салиховская волость, деревня Худайбандина. Мухаммедзариф, сын Амирхана.
16. Та же волость [должна быть Уршакинская волость Стерлитамакского кантона], деревня Эмет. Зайнулла, сын Рахматуллы.
17. Таналыкская волость, деревня Наджапирей [?]. Галияхмет, сын Нигматуллы.
18. Тангауровская волость [должна быть Сабыровская], деревня Ишимбетова. Галиарслан, сын Мурата.
19. Усерганская волость, деревня Большая Абишева. Махмут, сын Габдельхакима.
20. Таналыкская волость, деревня Шура [Шуралли, Файзуллина]. Фазледдин Серлибаев.
21. Акъярская [!] волость, деревня Ишан [!]. Мустафа, сын Мамбета.

Муэдзины

22. Салиховская волость, деревня Худайбандина. Низамеддин, сын Джалаледдина.
23. Та же волость, деревня Мурзабулатова [Абзанова]. Усман, сын Ишбулата.
24. Кипчакская волость, деревня Альмясова. Фазледдин, сын Сагита.
25. Салиховская волость, деревня Чумаза. Джиганшах, сын Кылычбая.
26. Тангауровская волость [должна быть Таналыкская], деревня Ярмухаметова. Салимгирей, сын Ярмухамета.

Журналы «Ислам» и «Дианат»

27. Кипчакская волость, деревня [название отсутствует]. Хасан, сын Сабира.

Имамы Тамьян-Катайского кантона

28. Учалинская волость, деревня Карагужина. Ырыс [?], сын Ахмета.
29. Тамьяно-Тангауровская волость, деревня Исакова. Габдеррахман, сын Зайнеддина.
30. Та же волость, деревня Амангильдина. Халилулла, сын Сафуана.
31. Та же волость [должна быть Кубеляк-Телевская], деревня Абзакова. Таип, сын Лукмана.
32. Кубеляк-Телевская волость, деревня Карагужина. Усман, сын Зарифа.
33. Та же волость, деревня Кудашева. Таджеддин, сын Джамаледдина.
34. Тамьяно-Тангауровская волость, деревня Сеиткулова. Наджеддин, сын Магафура.
35. Та же волость, деревня Абдулгазина. Шугайб, сын Ахмедджана.
36. Та же волость, деревня Тал-Мурун. Шакирджан, сын Джамаледдина.

Имамы Белебеевского кантона

37. Киргиз-Миякинская волость, деревня Ново-Кункас. Низамеддин, сын Хуснуддина.
38. Токчуранская волость, деревня Актинова. Габделмаджид, сын Раимана.
39. Альшеевская волость, деревня Кайны Кармышева [!]. Мухаметкул, сын Давлеткула.
40. Та же волость, деревня Нижне-Абдрахманова. Хайреддин, сын Хуснуддина.

Муэдзины

41. Слаковская волость, деревня Чебенни [!]. Мухаметгали, сын Мухаметджамия.
42. Токчуранская волость, деревня Габзелилова. Усман, сын Курпяса.

Имамы Аргаяшского кантона

43. Кунашакская волость, деревня Курманова. Ибрагим, сын Усмана.
44. Мухамет-Кулуевская волость, деревня Ишкина. Гатаулла, сын Ахмедджана.
45. Та же волость, деревня Новая Куйсарина [!]. Мухаметвафа, сын Лукмана.
46. Аргаяшская волость, деревня Метелева. Хайфулла, сын Мухаметъяра.
47. Кунашакская волость, деревня Султанова. Зариф, сын Садыка.
48. Аргаяшская волость, деревня Сюракова. Якуп, сын Биккула.

Имамы Бирского кантона

49. Балакчинская волость, деревня Бильгишева. Габдулла Мухсини, сын Зайнуллы.
50. Байкинская волость, деревня Быртым. Гумер, сын Гильмияра.

Введение

[Имамы Аргаяшского кантона]

51. Буринская волость, деревня Аширова. Низамеддин, сын Шарифа.
52. Та же волость, деревня Нижняя. Габдеррахман, сын Габделкадыра.
53. Та же волость, деревня Кубагушева. Нурахмет, сын Ишмухамета.

Приходы, получившие в 1927 году разрешение Центрального духовного управления [Башкортостана] на строительство новых мечетей

1. Уфимский кантон, Булекей-Кудейская [?] волость, деревня Аркаул [?].
2. Тот же кантон, Кармаскалинская волость, деревня Новые Киешки.
3. Белебеевский кантон, Токчуранская волость, деревня Юлтый [?].
4. Стерлитамакский кантон, Калкашская волость, деревня Новоутарово [?].
5. Тот же кантон, Бегеняш-Абканская волость, деревня Юлдашева.
6. Тот же кантон, Кальчир-Табынская волость, деревня Зирикова.
7. Тот же кантон, та же волость, деревня Зилим-Каранова.
8. Зилаирский кантон, Бурзян-Кипчакская волость, деревня Максютковский клоч [?].
9. Тот же кантон, Утягуловская волость, деревня Бикбердина [?].
10. Тот же кантон, Усерганская волость, деревня Абишева.
11. Уфимский кантон, Иглинская волость, деревня Сабитова.

Историография журналов «Ислам» и «Дианат» пока невелика числом публикаций, но будущее критическое отношение к ней будет небесполезным.

III. Вводные сведения о журналах «Ислам» и «Дианат»

Содержание материалов официальных и неофициальных частей этих журналов, послужные списки авторов первых и биографии авторов вторых, деятельность стоявших за ними учреждений и Духовных управлений, наконец, сама судьба этих изданий,— вот самые крупные проблемы, поставленные этими журналами. И первым шагом к указанным проблемам на этих страницах должен быть шаг библиографический, то есть описательный. В описаниях этого раздела и далее, за пределами «Введения», читатели увидят внутреннее и внешнее сходство двух журналов (результат давления жизни?);— сходство, на наш взгляд, более существенное, чем имевшиеся между ними различия. Сравните, пожалуйста, вступительные статьи и программы журналов, краткий перечень их основных тем и их поэтический пафос.

Журналы «Ислам» и «Дианат»

Журнал «Ислам»

Начало (ил. 1)⁹

Хвала и слава Аллаху Всевышнему, молитва и поклон Его Пророку Мухаммаду, мир ему, а после этого с именем Аллаха мы приступаем к изданию этого журнала «Ислам».

Цель издания журнала «Ислам» состоит в том, чтобы в доступной форме рассказать нашему народу о религии ислама, ясно указать на связь нашей религии с наукой, знанием и с жизнью в целом, чтобы руководить нашими имамами в деле преподавания и обучения религии и, в особенности, в деле улучшения их проповедей и поучений.

Журнал «Ислам» будет следовать признанным в мусульманском мире путем прогресса и будет служить подтверждением того, что наша религия является истинной жизненной религией.

Журнал «Ислам» будет исполнять роль печатного органа Центрального духовного управления и Совета улемов при нем. Поэтому в журнале будут помещаться различные важные циркуляры и постановления Духовного управления, а также связанные с религиозными делами законы и распоряжения Советского правительства и местных органов власти.

Журналу «Ислам» трудами своих перьев будут содействовать члены Духовного управления (муфтий и кадий), а также другие богословы и знатоки наук об арабском языке, известные своей научной деятельностью.

Воистину, от Аллаха — помощь и на него — упование¹⁰.

Ответственный редактор журнала «Ислам» Кашшаф Тарджимани.

Разрешенная правительством
программа журнала «Ислам» такова¹¹

- 1 — Религиозные, нравоучительные, научные и философские статьи.
- 2 — Религиозные и научные фетвы.
- 3 — Статьи об улучшении проповедей в мечетях.
- 4 — Статьи о религиозных школах, училищах и религиозных курсах.
- 5 — Официальная часть: а) постановления и циркуляры Духовного управления; б) законы и распоряжения правительства и местных властей, относящиеся к религиозным делам мусульман.

⁹ «Ислам». № 1. Титульная страница.

¹⁰ Последнее предложение написано по-арабски.

¹¹ «Ислам». № 1. 4-я страница обложки.

Введение

Объявление журнала «Ислам»

[О содержании публикуемых материалов]¹²

Журнал «Ислам» продолжает выходить как сборник религиозных, нравственных и философских [статей]. В журнале «Ислам» помещаются официальные документы относительно мусульман, полученные Центральным духовным управлением от Советского правительства.

Журнал «Ислам» будет писать о положении мусульман в зарубежных странах, так же как он писал о положении мусульман, живущих в СССР.

В каждом номере журнала «Ислам» будут помещаться образцы проповедей на татарском языке.

Поскольку до сего дня еще не издан сборник приемлемых проповедей на татарском языке, журнал «Ислам» будет для имамов одновременно и полезным их источником. Тем самым журнал «Ислам» также будет служить приходским имамам и религиозным организациям мусульман пособием для упорядочения и улучшения их религиозных дел [...].

Журнал «Дианат»

Предисловие (ил. 5)¹³

Одним из самых важных решений и пожеланий религиозных съездов было [решение и пожелание] издавать религиозный журнал для мусульман Башкортостана. И сегодня, впервые в истории в Центральном духовном управлении Башкортостана для мусульман Башкортостана начал издаваться журнал под названием «Дианат», ответственным за который является председатель Духовного управления Мутигулла аль-Гатаи.

Журнал «Дианат» будет являться печатным органом Центрального духовного управления Башкортостана и одновременно будет оказывать поддержку мусульманам в их религиозном и нравственном воспитании.

Журнал «Дианат» в пределах своей программы будет извещать мусульман в приходах о вопросах, относящихся к различным религиозным, официальным и правительственным законам. Статьи журнала будут посвящены современному положению мусульман в целом и послужат делу наставления мусульман на истинный путь в религии и светской жизни. В журнале с признательностью будет предоставляться место для статей

¹² «Ислам». № 7/8. 4-я страница обложки.

¹³ «Дианат». № 1. 2-я страница обложки.

Журналы «Ислам» и «Дианат»

и корреспонденций тех, кто своими знаниями и трудами своего пера окажет ему содействие в указанном направлении.

Программа журнала «Дианат» (ил. 5)¹⁴

- 1) О религиозной проповеди и наставлении.
- 2) Методы религиозного и нравственного воспитания.
- 3) Известия о ведении религиозных и духовных дел.
- 4) Религиозные, правовые и философские статьи.
- 5) Обязанности религиозных должностных лиц.
- 6) Ответы на религиозные вопросы и фетвы.
- 7) Законы, относящиеся к религиозным делам, и официальные известия.

Краткий обзор основных тем

1. Священный Коран

«Ислам»: № 1.— С. 2—7; № 2.— С. 39—45; № 3.— С. 82—87; № 4.— С. 125—130; № 1 (13).— С. 526—536; № 1 (13).— С. 536—538; № 5 (17).— С. 697—704; № 6 (18).— С. 724—729; № 7 (19).— С. 761—770; № 12 (24).— С. 935—941.
«Дианат»: № 4.— С. 61—64; № 5.— С. 80—83; № 6.— С. 94—99.

2. Толкование сур Священного Корана

«Ислам»: № 5/6.— С. 239—241; № 9/10.— С. 367—374; № 11/12.— С. 415—422; № 11/12.— С. 448—450; № 11/12.— С. 490—493; № 1 (13).— С. 508—514; № 4 (16).— С. 645—648; № 5 (17).— С. 678—683; № 7 (19).— С. 750—759; № 8 (20).— С. 783—788; № 10/11 (22/23).— С. 859—870; № 10/11 (22/23).— С. 896—898; № 12 (24).— С. 955—958.
«Дианат»: № 1.— С. 13—14.

3. Хадисы

«Ислам»: № 3.— С. 92—95; № 3.— С. 104—108; № 4.— С. 171—176; № 7/8.— С. 257—262; № 9/10.— С. 331—336; № 11/12.— С. 422—428; № 1 (13).— С. 539—541; № 9 (21).— С. 825—829.

4. Пророк Мухаммад

«Ислам»: № 5/6.— С. 230—234; № 7/8.— С. 312—314; № 9/10.— С. 405—406; № 12 (24).— С. 949—951.

¹⁴ «Дианат». № 1. 2-я страница обложки.

Введение

5. Основы веры

«Ислам»: № 7/8.— С. 272—275; № 7/8.— С. 285—289; № 7/8.— С. 304—305; № 9/10.— С. 336—340; № 11/12.— С. 455—460; № 3 (15).— С. 613—615.

«Дианат»: № 1.— С. 1—4; № 5.— С. 77—80.

6. Столпы ислама

«Ислам»: № 4.— С. 161—167; № 4.— 3 с. обл.; № 5/6.— С. 180—183; № 7/8.— С. 321—322; № 11/12.— С. 469—471; № 3 (15).— С. 615—618; № 4 (16).— С. 672—674; № 6 (18).— С. 730—734; № 9 (21).— С. 856; № 10/11 (22/23).— С. 879—884; № 10/11 (22/23).— С. 893—896; № 10/11 (22/23).— С. 921—925; № 10/11 (22/23).— С. 930—931; № 12 (24).— С. 933—935.

«Дианат»: № 1.— С. 14—15; № 1.— С. 15—17; № 2.— С. 25—26; № 3.— С. 48—49; № 5.— С. 83—85; № 5.— С. 92; № 6.— С. 112—113.

7. Проповеди

«Ислам»: № 1.— С. 23—24; № 1.— С. 24—28; № 2.— С. 53—56; № 3.— С. 88—92; № 3.— С. 120—122; № 4.— С. 141—145; № 5/6.— С. 234—235; № 7/8.— С. 316—317; № 7/8.— С. 317—319; № 7/8.— С. 319—321; № 9/10.— С. 354—360; № 11/12.— С. 429—431; № 11/12.— С. 471—479; № 11/12.— С. 479—484; № 2 (14).— С. 585—589; № 3 (15).— С. 622—629; № 3 (15).— С. 630—633; № 4 (16).— С. 660—670; № 4 (16).— С. 670—672; № 7 (19).— С. 770—774; № 9 (21).— С. 829—831; № 9 (21).— С. 842—845; № 9 (21).— С. 846—851; № 10/11 (22/23).— С. 891—893; № 10/11 (22/23).— С. 919—921; № 12 (24).— С. 941—942; № 12 (24).— С. 942—946.

«Дианат»: № 2.— С. 29—33.

8. Нравственность

«Ислам»: № 2.— С. 61—64; № 2.— С. 75—76; № 3.— С. 117—120; № 4.— С. 136—140; № 4.— С. 169—171; № 5/6.— С. 214—219; № 7/8.— С. 299—304; № 7/8.— С. 308—310; № 9/10.— С. 341—351; № 2 (14).— С. 575—578; № 3 (15).— С. 606—613; № 5 (17).— С. 705—708; № 6 (18).— С. 716—719; № 10/11 (22/23).— С. 871—878; № 10/11 (22/23).— С. 908—909; № 10/11 (22/23).— С. 909—915; № 12 (24).— С. 952—955.

«Дианат»: № 1.— С. 11—13; № 3.— С. 45—48; № 3.— С. 50—52; № 3.— С. 53—54; № 3.— С. 54; № 3.— С. 55; № 4.— С. 70—72; № 4.— С. 72—73; № 4.— С. 73—74; № 4.— С. 74—75; № 5.— С. 87—90; № 6.— С. 101—103.

9. Преподавание ислама и религиозное воспитание

«Ислам»: № 1.— С. 33; № 2.— С. 64—69; № 3.— С. 95—102; № 3.— С. 111—

Журналы «Ислам» и «Дианат»

114; № 3.— С. 114—117; № 4.— С. 152—159; № 4.— С. 176—178; № 7/8.— С. 325—326; № 7/8.— С. 326—327; № 7/8.— С. 327—328; № 9/10.— С. 397—405; № 11/12.— С. 497—505; № 2 (14).— С. 578—585; № 7 (19).— С. 760—761; № 7 (19).— С. 779—781.

«Дианат»: № 2.— С. 37—39; № 4.— 3 с. обл.

10. Деятельность духовных управлений мусульман

«Ислам»: № 1.— 2 с. обл.; № 1.— 3 с. обл.; № 1.— С. 31—32; № 2.— С. 78; № 2.— С. 80—81; № 3.— 2 с. обл.; № 3.— С. 122—124; № 5/6.— С. 227—228; № 7/8.— С. 265—272; № 9/10.— С. 361—362; № 11/12.— С. 444—447; № 1 (13).— С. 545—548; № 1 (13).— С. 549—551; № 3 (15).— С. 633; № 4 (16).— С. 675—677; № 8 (20).— С. 805—806; № 8 (20).— С. 806—810; № 8 (20).— С. 811—812.

«Дианат»: № 1.— С. 4—6; № 1.— С. 6; № 1.— С. 6—7; № 1.— С. 7; № 1.— С. 8—9; № 1.— С. 19—20; № 1.— С. 20; № 1.— С. 20; № 2.— 2 с. обл.; № 2.— С. 28; № 2.— С. 34—36; № 2.— С. 36—37; № 2.— С. 39—40; № 2.— С. 40—41; № 3.— 2 с. обл.; № 3.— С. 54—55; № 3.— С. 57; № 3.— С. 58—59; № 4.— С. 64—65; № 4.— С. 76; № 5.— С. 85—86; № 5.— С. 90—92; № 6.— С. 99—100; № 6.— С. 111—112.

11. Совет улемов Центрального духовного управления мусульман Внутренней России и Сибири

«Ислам»: № 1.— С. 12; № 1.— С. 30—31; № 7/8.— С. 291—297; № 9/10.— С. 385—386.

12. Ислам и наука

«Ислам»: № 7/8.— С. 276—283; № 9/10.— С. 389—397; № 3 (15).— С. 600—606; № 4 (16).— С. 640—645; № 5 (17).— С. 684—688; № 6 (18).— С. 719—723.

«Дианат»: № 6.— С. 103—105.

13. История и деятели ислама

«Ислам»: № 2.— С. 73—74; № 2.— С. 74—75; № 2.— С. 76—77; № 4.— С. 131—136; № 4.— С. 145—146; № 4.— С. 147—152; № 5/6.— С. 185—191; № 5/6.— С. 191—194; № 5/6.— С. 220—226; № 5/6.— С. 245—248; № 7/8.— С. 297—299; № 7/8.— С. 314—316; № 7/8.— С. 323—325; № 9/10.— С. 386—389; № 11/12.— С. 460—465; № 2 (14).— С. 557—562; № 2 (14).— С. 590—598; № 4 (16).— С. 650—656; № 10/11 (22/23).— С. 884—891; № 10/11 (22/23).— С. 926—929; № 12 (24).— С. 946—949.

«Дианат»: № 1.— С. 10—11; № 2.— С. 23—25; № 3.— С. 49—50; № 3.— С. 56; № 6.— С. 105—107.

Введение

14. Ислам и женщина

«Ислам»: № 1.— С. 28—30; № 2.— С. 72—73; № 5/6.— С. 229—230; № 5/6.— С. 234—235; № 5/6.— С. 235—236; № 11/12.— С. 438—442; № 11/12.— С. 442—444; № 3 (15).— С. 630—633; № 4 (16).— С. 648—650; № 7 (19).— С. 774—777; № 7 (19).— С. 777—779.

15. Состояние ислама в СССР

«Ислам»: № 1.— С. 13—18; № 1.— С. 18—22; № 2.— С. 45—53; № 2.— С. 57—61; № 4.— С. 160—161; № 4.— С. 167—169; № 5/6.— С. 183—185; № 5/6.— С. 194—204; № 5/6.— С. 236—239; № 5/6.— С. 249—251; № 7/8.— С. 308; № 9/10.— С. 340—341; № 9/10.— С. 361—362; № 9/10.— С. 361—362; № 9/10.— С. 375—377; № 9/10.— С. 377—378; № 11/12.— С. 436—438; № 11/12.— С. 450—455; № 11/12.— С. 466—469; № 1 (13).— С. 514—519; № 2 (14).— С. 563—574; № 3 (15).— С. 618—622; № 3 (15).— С. 634—636; № 4 (16).— С. 656—660; № 5 (17).— С. 688—692; № 5 (17).— С. 709—711; № 6 (18).— С. 712—716; № 6 (18).— С. 737—739; № 7 (19).— С. 741—745; № 7 (19).— С. 746—750; № 10/11 (22/23).— С. 916—919.

«Дианат»: № 4.— С. 68—69.

16. Мусульманские народы СССР

«Ислам»: № 2.— С. 69—72; № 3.— С. 108—110; № 4.— С. 178—179; № 7/8.— С. 289—291; № 7/8.— С. 310—312; № 1 (13).— С. 524—526; № 1 (13).— С. 544—545.

«Дианат»: № 1.— С. 17.

17. Состояние ислама за рубежом

«Ислам»: № 5/6.— С. 204—207; № 7/8.— С. 262—265; № 9/10.— С. 378—385; № 11/12.— С. 505—506; № 1 (13).— С. 519—523; № 1 (13).— С. 542—543; № 3 (15).— С. 622—629; № 5 (17).— С. 693—697.

«Дианат»: № 4.— С. 69—70; № 5.— С. 92.

18. Первый Всемирный
исламский конгресс в Мекке

«Ислам»: № 6 (18).— С. 734—737; № 8 (20).— С. 789—805; № 9 (21).— С. 855.

Журналы «Ислам» и «Дианат»

19. Вступление в брак

«Ислам»: № 4 (16).— С. 670—672; № 10/11 (22/23).— С. 919—921.

«Дианат»: № 6.— С. 107—109.

20. Календарь и праздничные дни

«Ислам»: № 1.— С. 7—12; № 2.— 2 с. обл.; № 2.— 3 с. обл.; № 9/10.— 2 с. обл.; № 9/10.— 3 с. обл.; № 3 (15).— С. 630—633; № 10/11 (22/23).— 2 с. обл.; № 10/11 (22—23).— 3 с. обл.

«Дианат»: № 4.— С. 76.

21. Стихотворения

«Ислам»: № 2.— С. 77; № 3.— С. 103; № 3.— С. 111; № 5/6.— С. 242; № 5/6.— С. 243; № 5/6.— С. 244; № 7/8.— С. 283; № 7/8.— С. 284; № 7/8.— С. 284—285; № 7/8.— С. 305; № 7/8.— С. 306; № 7/8.— С. 307; № 7/8.— С. 328—329; № 5 (17).— С. 692—693; № 6 (18).— С. 739—740; № 7 (19).— С. 781—782.

«Дианат»: № 1.— С. 14; № 1.— С. 18—19; № 2.— С. 33; № 2.— С. 33; № 2.— С. 33—34; № 3.— С. 52—53; № 3.— С. 54; № 3.— С. 56—57; № 4.— С. 75—76; № 5.— С. 86.

Стихотворения

«Стихотворение, посвященное журналу „Ислам“» (ил. 4)¹⁵

Журнал «Ислам», благословляю твое появление на свет.

Своим стихотворением я [высоко] оцениваю [исполняемые] тобою

обязанности

И вдобавок к этому представляю тебя [так]:

Нельзя не уподобить тебя Солнцу и Луне.

Луна и Солнце, поочередно властвуя на небе,

Во все стороны проливают свой свет.

И ты ведь так же проливаешь свой свет

На всех одинаково, не делая различия.

Если и ты будешь светозарным, как Луна и Солнце,

То послужишь общине мусульман, так что никто не пресытится тобою.

Если Запад и Восток станут светозарными благодаря тебе,

То невозможно будет выразить радость [от этого].

Если пожелает Аллах, то религия ислама будет развиваться.

А журнал «Ислам» является вождем религии ислама.

¹⁵ «Ислам». № 5/6. С. 243, без подписи. Стихотворение написано силлабическим двенадцатисложным размером. Схема рифмовки полустушиий: а-а а-б, в-в в-б, г-г г-б и т. д.

Введение

В этом государстве все мусульмане были равны.
И невозможно [им] не следовать за [своим] вождем.
Да будет вам известно: там, где нет единства, нет и жизни.
Без единства в этом мире не прожить.
«Крепко держитесь все за вервь Божью»¹⁶.
[Нам не прожить,] не выполнив предписания святого айата.
Верующие, братья и сестры в религии, соединяйтесь.
Договаривайтесь [следовать] по пути религии, руководствуясь
исламом.
Наш долг — служить религии [ислама].
Ни одна община мусульман не будет развиваться,
не приложив стараний [к этому].
Да придаст Всевышний силы религии ислама!
Да послужит журнал «Ислам» на стезе религии [ислама]!
Да будет известно всякому: сорок религиозных обязанностей
не будут исполнены,
Если не совершать добрых дел и не воздерживаться от запретных.
Так будем же надежно хранить нашу священную религию!
Так сделаем же с помощью ислама наши сердца еще чище!
Так не уничтожим же наши души, предав их огню [ада],
Следуя закону, который не наставляет на путь истины!

Сафуан Якшигулов. «Священный Коран» (ил. 7)¹⁷

Священный Коран — всепочитаемая, поднебесная книга.
Священный Коран своими стихами лишил рабов [Аллаха] силы
[сотворить подобное ему].
Его смысл и содержание имеют целью улучшение нравов.
Священный Коран побуждает только к совершенству и просвещению.
Для каждого века, для каждой эпохи велики твои установления.
Священный Коран — высшая книга, предназначенная для того,
чтобы следовать ей.
И пусть находятся такие, кто оспаривает совершенные достоинства
его арабского языка,
Священный Коран неподражаемостью своих стихов приводит их
в бессилие.
Арабских поэтов, прежде чем они [взялись] написать подобие одной суры,
Священный Коран привел в изумление и превратил их
в безумно влюбленных в себя.

¹⁶ Этот полубейт — начало коранического айата (см. Коран. 3:98/103) — написан по-арабски.

¹⁷ «Дианат». № 3. С. 52—53. Стихотворение написано пятнадцатисложным метрическим размером рамаль в форме газели.

Журналы «Ислам» и «Дианат»

Собственные стихи, прикрепленные к стене Каабы,
Священный Коран заставил сорвать их собственными руками.
Священный Коран, он выше осуждения красноречивых критиков
И знаменитых арабских литераторов.
Четырнадцать веков он продолжает проливать божественный свет.
Священный Коран останется таким и до Судного дня.
Мы, мусульмане, с гордостью верим в него. Жил,
Живет и, несомненно, будет жить Священный Коран.

IV. О языке журналов «Ислам» и «Дианат»

Помещенный в предыдущем разделе перевод подводит нас к теме особенностей языка обоих журналов. Особенности эти наиболее очевидны в лексике и орфографии.

Лексика журнала «Ислам» своей мусульманской арабо-персидской терминологией и заимствованиями из этих языков, их объемом и частотой употребления восходила к урало-поволжскому тюркскому языку XIX века и значительно отличалась от секуляризовавшейся и советизировавшейся лексики современного ему татарского языка.

Только что сказанное в полной мере относится и к лексике журнала «Дианат». Однако его страницы сохранили, с одной стороны, связь с тем же урало-поволжским тюркским языком XIX века, а с другой — следы диалектизмов в статьях различных авторов, писавших до времени утверждения норм литературного башкирского языка.

Так, на титульной странице первого номера «Дианата» начало статьи муфтия Мутигуллы аль-Гагаи в транслитерации на кирилловский алфавит современного башкирского языка выглядит следующим образом:

Мәғнәсе: Раббының юлына хикмәт һәм күркәм вәғәз белән дэгүәт ит, каршы килүчеләргә иң күркәм юл белән генә каршылык күрсәт, юлдан язучыны Раббың белгүчәрәк һәм һидайәт табучыларны да Ул белгүчәрәктер (Перевод [айата]: «Призывай на путь Господа твоего мудрыми, добрыми наставлениями, и веди с ними споры о том, что добро: Господь твой вполне знает тех, которые уклоняются от пути Его, как Он вполне знает и идущих прямо»¹⁸).

А «Предисловіе» к журналу «Дианат» на второй странице того же номера, только что цитированное в переводе на русский язык, транслитерируется более по-башкирски:

Дини нәдүәләрҙең иң әһәмиәтле қарар вә теләктәренен берене. Башқортостан мосолмандары өсөн бер дини мәжәллә сығарыу ине. Ошо

¹⁸ Коран. 16:126/125 (Перевод Г. С. Саблукова).

Введение

көн тарихта беренсе мәртәбә булып Башкортостан мосолмандарына махсус Башкортостан мәркәз дини идараһы хозурында Идараи диниә рәйесе Мотығулла әл-Ғатаи мәсьүлиәте астында «Диянәт» исемендә бер дини мәжәллә нәшер ителә башталды [Так! — Р. Б.].

Еще два примера («Дианат». № 3. С. 57):

Башкортостан мәжәллә мосолманларына хитап («Обращение к мусульманам в приходах Башкортостана»)

и («Дианат». № 2. С. 36):

Башкортостан мәркәз дини идара тарафынан мәжәллә имамдары вә мөгтәкидтәренә хитап («Обращение Центрального духовного управления Башкортостана к приходским имамам и верующим»).

Возвращаясь к мусульманской лексике обоих журналов, необходимо указать на факт прямой ее связи с орфографией. Оба журнала сохранили эту лексику на своих страницах благодаря отказу от применения новой орфографии (имляи жәдид, или яңа имля в татарском и имләи йәдид, или яңы имлә в башкирском языках), которая к тому времени уже была принята этими языками. И хотя, правда, новой орфографии все-таки пришлось отдать в жертву написание отдельных тюркских слов, но внешний облик арабских и персидских слов удалось сохранить неприкосновенным.

В итоге, наличие указанных особенностей языка и орфографии превращает публикации журналов «Ислам» и «Дианат» во фрагменты тонкого слоя в истории развития татарского и башкирского языков.

V. Ретроспективная библиография в Башкортостане

Ретроспективная библиография — это большая и важная тема. Ее, конечно, необходимо обсуждать, как необходимо поощрять подготовку новых ее изданий и напоминать об уже опубликованных ее образцах. А напомнить есть о чем, и предлагаемый ниже список покажет, какую традицию продолжает данная роспись журналов «Ислам» и «Дианат».

Национальная библиотека Республики Башкортостан

Сводный каталог отечественных журналов, имеющихся в библиотеках г. Уфы и Башкирской АССР / Составитель Ф. Ф. Тимашева.— Уфа, 1986.— Вып. I, ч. 1—2 (1765—1917 гг.); Вып. II, ч. 1—4 (1917—1980 гг.).

Указатель литературы о башкирах / М. Х. Багуманова.— Уфа, 1994.— Ч. 1; 1997.— Ч. 2; 2001.— Ч. 3.

Материалы к библиографии Ахмет-Заки Валиди Тогана / Составитель Р. М. Булгаков.— Уфа, 1996.

Журналы «Ислам» и «Дианат»

«Шура» журналы. 1908 йыл: Библиографик кулланма. I сығарылыш / Төзөүсөһе, анлатмалар биреүсө, мөхәррире Р. Рәжәпов.— Өфө, 1999.

Научная библиотека

Уфимского научного центра Российской академии наук

Библиографический указатель по истории Башкирской АССР / Составители О. Е. Белобородова, М. С. Гиндуллина, Л. В. Сатаева.— Уфа, 1988.— Ч. I; 1989.— Ч. II.

История Башкортостана в зарубежных исследованиях: Библиографический указатель / Составители Л. В. Сатаева, А. Г. Салихов.— Уфа, 1996.

Башкирский государственный университет

Книги кирилловской печати XVIII—XIX вв. в фондах библиотеки Башкирского государственного университета: Каталог / Составители С. К. Шайхутдинова, Л. И. Хохлачева.— Уфа, 1998. Вып. 1.

Книжная палата Республики Башкортостан

Книги Башкирии: Ретроспективный библиографический указатель = Башкортостан китаптары: Үткәнде кәүзәләндәргән библиография күрһәткесе / Составители Л. К. Иксанова, Ф. Ш. Турьянова, Ф. А. Хабирова, Г. А. Шакирова.— Уфа, 1988. Т. 1: 1917—1927 (на башк., тат. и рус. яз.); То же / Составители Л. К. Иксанова, Г. А. Шакирова, З. З. Едик, А. М. Бикмеева, Г. К. Рухтина, Ф. Ш. Турьянова, Ф. М. Китабова, А. Н. Гильмитдинова.— Уфа, 1993.— Т. 2: 1928—1945 (на башк., тат. и рус. яз.); Башкортостан китаптары: Үткәнде кәүзәләндәргән библиография күрһәткесе / Төзөүселәре Л. К. Иксанова, Т. Х. Лапина, Ф. Ш. Турьянова, А. А. Сафина, Ф. Д. Шәйхисламова.— Өфө, 1999.— 3-се т., 1-се кис.: 1946—1966 (на башк. и тат. яз.); Книги Башкортостана: Ретроспективный библиографический указатель / Составители Л. К. Иксанова, Т. Х. Фазлыева, В. С. Садрутдинова.— Уфа, 1999.— Т. 3, ч. 2: 1946—1966 (на рус. яз.); = Башкортостан китаптары: Ретроспектив библиографик күрһәткес / Төзөүселәре М. У. Мөхтәрова, Ф. Д. Шәйхисламова, Г. Р. Кинйәбаева.— Өфө, 2003.— 4-се т., 1-се кис.: 1967—1976 (на башк. и тат. яз.); Книги Башкортостана: Ретроспективный библиографический указатель / Составители А. К. Баргусова, А. А. Уракаева, Г. А. Шакирова, Т. Х. Фазлыева.— Уфа, 2007.— Т. 4, ч. 2: 1967—1976 (на рус. яз.).

Башкортостан в печати до 1917 года: Ретроспективный библиографи-

Введение

ческий указатель литературы / Составители М. У. Мухтарова, А. А. Хакимова, Т. Х. Фазлыева, В. М. Тагиров, Г. Р. Кинзябаева, К. З. Хамитова.— Уфа, 2003.— Вып. 1 (на рус. яз.).

Национальный музей Республики Башкортостан
Булгаков Р. М. Каталог арабографичных книг Национального музея Республики Башкортостан.— Уфа, 2001.

VI. Об оформлении постатейных росписей

Журналы расписаны в хронологическом порядке выхода их номеров. Каждая роспись начинается с указания страниц, занимаемых описываемой публикацией. Одно и то же библиографическое описание каждой публикации помещается трижды с новой строки: 1) на кирилловском алфавите современного татарского языка (в транскрипции — у журнала «Ислам») или на кирилловском алфавите современного башкирского языка (в транслитерации — у журнала «Дианат»); 2) на языке и алфавите издания; 3) в переводе на русский язык.

Библиографические описания составлены по требованию ГОСТ 7.1 — 2003¹⁹. Сведения, не предусмотренные этими требованиями, расположены под уточняемым описанием в полукруглых скобках после слов «В издании подпись:…» и выделены курсивным начертанием.

Татарская транскрипция выполнена по словарю К. З. Хамзина и его соавторов²⁰, а башкирская транслитерация — по словарю А. Г. Биешева²¹, причем оба словаря (в разной, впрочем, степени), как и следовало ожидать, оказались с пренатальным дефектом всей лексикографии советского атеизма.

В прямоугольные скобки составитель описания заключает небесполезные для читателей дополнения и пояснения. Ради некоторой экономии места он же опускает в описаниях даты при подписях под публикациями, а также имена заверителей правильности перевода документов официальных частей журналов на русский язык.

¹⁹ ГОСТ 7.1 — 2003. Межгосударственный стандарт: Библиографическая запись. Библиографическое описание: Общие требования и правила составления.— М., 2004.— (Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу).

²⁰ Хамзин К. З., Махмутов М. И., Сайфуллин Г. Ш. Арабско-татарско-русский словарь заимствований (Арабизмы и фарсизмы в языке татарской литературы).— Казань, 1965 (на араб., перс., тат. и рус. яз.).

²¹ Биешев А. Г. Арабские и персидские слова в башкирском языке.— Уфа, 2009 (на араб., перс. и башк. яз.).

Журналы «Ислам» и «Дианат»

Наборщики типо-литографии «Октябрьский натиск» работали не без ошибок, и оба журнала выходили с опечатками. О них в свое время говорил Ризаэддин бин Фахреддин (см. его слова в первом разделе), на них указывали списки опечаток и уведомления об исправлениях на обложках. Явные и найденные по подсказке самих изданий опечатки исправляются без оговорок, неявные остаются необнаруженными.

В арабоалфавитных частях росписей и указателей буквой ڪ обозначена буква *сагыр нун* — ڪ с троеточием над ней.

Заключение составитель оставляет для слов благодарности всем своим коллегам, которые советом и делом способствовали появлению этого издания на свет. Последними по времени, но не по значению были благожелательные советы прочитавшего всю рукопись покойного профессора Суфияна Гаязовича Сафуанова.

Р. М. Булгаков

«Дианат»

Номера, годы и месяцы издания и объемы журнала

- № 1. — Сафар аль-хайр 1345 г. хиджры = август 1926 г. от Р. Х. — С. 1 — 22.
- № 2. — Раби аль-авваль 1345 г. хиджры = сентябрь 1926 г. от Р. Х. — С. 23 — 44.
- № 3. — Раби аль-ахир 1345 г. хиджры = октябрь 1926 г. от Р. Х. — С. 45 — 59.
- № 4. — Джумада аль-уля 1345 г. хиджры = ноябрь 1926 г. от Р. Х. — С. 61 — 76.
- № 5. — Раби аль-авваль 1346 г. хиджры = сентябрь 1927 г. от Р. Х. — С. 77 — 92.
- № 6. — Шаабан 1346 г. хиджры = февраль 1928 г. от Р. Х. — С. 64 — 113.